

Conseil régional Nakonha:ka
Regional Council

Église Unie Plymouth-Trinity United Church

Sunday, April 16, 2023 / Dimanche, 16 avril, 2023

2nd Sunday of Easter / 2^e Dimanche de Pâques

Reading / Lecture
Lois Deagle & Ann Fowlis

Prelude

Hymn

MV 122

This is the day

This is the day that God has made;
we will rejoice and be glad!

This is the day that God has made;
we will rejoice and be glad!

Singing hallelu,
singing hallelu,
singing hallelu!

We will rejoice and be glad!

Greetings & Welcome

Community Life

Prélude

Cantique

MV 122

Voici le jour

Voici le jour que Dieu a fait;
nous le vivons dans la joie.

Voici le jour que Dieu a fait;
nous le vivons dans la joie.

Chantant Allelu!

Chantant Allelu!

Chantant Allelu!

Nous le vivons dans la joie.

Accueil et salutations

Vie communautaire

Acknowledgement of the land

For thousands of years, First Nations peoples have walked on this land; their relationship with creation is at the centre of their lives and spirituality. At Plymouth-Trinity, we are gathered on the traditional unceded territory of the Abenaki and acknowledge their stewardship of the land throughout the ages.

As we strive to better educate ourselves and work towards reconciliation, we commit to live with respect on this land, and live in peace and friendship with its peoples.

Call to worship

Gracious God, you bless us as we are and we come to humble ourselves before you. You bless us as are we and we acknowledge that we do not know everything. You bless us as we are we and we yearn for your restorative love.

We come together today to be attentive to your presence, to receive and delight in your Word and in the teachings of Jesus. You bless us as are we, as we worship you, our Gracious God. Amen.

*- Sandra Litt, St. James U.C., Waterdown, Ont.
[adapt.]*

Reconnaissance du territoire

Des millénaires durant, les peuples des Premières Nations ont marché sur cette terre; leur relation avec la création est au centre de leur vie et de leur spiritualité. À Plymouth-Trinity, nous nous rassemblons sur le territoire traditionnel non cédé des Abénaquis et nous reconnaissons leurs soins à la terre, depuis des temps immémoriaux. Nous nous efforcerons à mieux nous éduquer ainsi qu'à œuvrer pour la réconciliation ; nous nous engageons aussi à vivre avec respect sur cette terre et à vivre dans la paix et l'amitié avec les êtres qui l'habitent.

Appel à l'adoration

Dieu de grâce, tu nous bénis comme nous sommes et nous venons en toute humilité à ta rencontre. Tu nous bénis comme nous sommes et nous reconnaissons, en toute vérité, savoir bien peu de choses. Tu nous bénis comme nous sommes et nous désirons intensément ton amour revivifiant.

Ensemble, en ce jour, notre attention va à ta présence, nous accueillons ta Parole et savourons avec délice les enseignements de Jésus. Tu nous bénis comme nous sommes et nous t'adorons, toi notre Dieu de grâce. Amen.

- traduction & adaptation : D. Fortin /MiF

Hymn**VU 341**

Fairest Lord Jesus

v1) Fairest Lord Jesus,
ruler of all nature,
O thou of God to earth come down:
thee will I cherish,
thee will I honour,
thou my soul's glory, joy, and crown.

v2) Fair are the meadows,
fairer still the woodlands,
robed in the blooming garb of spring;
Jesus is fairer,
Jesus is purer
who makes the troubled heart to sing.

v3) Fair is the sunshine,
fairer still the moonlight,
and fair the twinkling starry host;
Jesus shines brighter,
Jesus shines purer
than all the angels heaven can boast.

v4) All fairest beauty
heavenly and earthly,
wondrously, Jesus, is found in thee;
none can be nearer,
fairer or dearer
than thou, my Saviour, art to me.

Cantique**NVU 86**

Toi qui disposes

v1) Toi qui disposes
de toutes choses
et nous les donnes chaque jour,
reçois, ô Seigneur,
ce chant de nos cœurs
de reconnaissance et d'amour!

v2) Le don suprême
que ta main sème,
c'est le pardon, c'est notre paix;
et ta clémence,
trésor immense,
est le plus grand de tes bienfaits

v3) Que par ta grâce,
l'instant qui passe
serve à nous rapprocher de toi!
Et qu'à chaque heure,
vers ta demeure,
nos cœurs s'élèvent par la foi!

Opening Prayer

God of surprises, Giver of good gifts, you show up in the most unexpected places, but always when we need you most, giving us hope when our hope has run out and grace when we feel like we don't deserve it.

You fill us with your Spirit this morning. You open our senses to your presence and our hearts to your voice, so that we might worship you in Spirit and in truth. In Jesus' name we pray. Amen.

*- Sue Webb, Faith Centennial U.C., Selkirk, Ont.
[adap.]*

Children leave for Children's Church

Hymn

VU 958

Halle, halle, halle

Halle, halle, hallelujah!

Halle, halle, hallelujah!

Halle, halle, hallelujah!

Hallelujah! Hallelujah! Hallelujah!

Illumination Prayer

God, in these times after the Resurrection we are aware of our immeasurable ignorance. We do not understand the mystery of your presence. We pray that your Spirit continue to guide us and open us up to your life giving presence. Amen.

Prière d'Ouverture

Dieu des surprises, et de tout don parfait, tu surgis dans les endroits les plus inattendus, et toujours alors que nous en avons le plus besoin, apportant l'espoir lorsque notre espérance s'est desséchée et la grâce que nous ne méritons aucunement. Tu nous remplis de ton Esprit en ce jour. Tu donnes à tous nos sens d'être réceptifs à ta présence et à nos cœurs d'entendre ta voix, pour qu'ainsi nous t'adorions en Esprit et en vérité. Nous te prions au nom de Jésus. Amen.

- traduction et adaptation : D. Fortin / MiF

Les enfants se rendent au culte des enfants

Prière d'Illumination

Seigneur notre Dieu, en ces temps d'après la Résurrection, nous nous rendons compte de l'immensité de notre ignorance. Nous ne comprenons pas grand'chose à ta mystérieuse présence. Nous te prions, ouvre nos sens et continue à nous guider par ton Esprit. Amen.

Scripture reading

John 20:19-31

When it was evening on that day, the first day of the week, and the doors were locked where the disciples were, for fear of the Jews, Jesus came and stood among them and said, "Peace be with you." After he said this, he showed them his hands and his side. Then the disciples rejoiced when they saw the Lord. Jesus said to them again, "Peace be with you. As the Father has sent me, so I send you." When he had said this, he breathed on them and said to them, "Receive the Holy Spirit. If you forgive the sins of any, they are forgiven them; if you retain the sins of any, they are retained."

But Thomas (who was called the Twin), one of the twelve, was not with them when Jesus came. So the other disciples told him, "We have seen the Lord." But he said to them, "Unless I see the mark of the nails in his hands and put my finger in the mark of the nails and my hand in his side, I will not believe."

Lecture de la Bible

Jean 20 :19-31

Le soir de ce même jour qui était le premier de la semaine, alors que, par crainte des autorités juives, les portes de la maison où se trouvaient les disciples étaient verrouillées, Jésus vint, il se tint au milieu d'eux et il leur dit : « La paix soit avec vous. » Tout en parlant, il leur montra ses mains et son côté. En voyant le Seigneur, les disciples furent tout à la joie. Alors, à nouveau, Jésus leur dit : « La paix soit avec vous. Comme le Père m'a envoyé, à mon tour je vous envoie. » Ayant ainsi parlé, il souffla sur eux et leur dit : « Recevez l'Esprit Saint ; ceux à qui vous remettrez les péchés, ils leur seront remis. Ceux à qui vous les retiendrez, ils leur seront retenus. »

Cependant Thomas, l'un des Douze, celui qu'on appelle Didyme, n'était pas avec eux lorsque Jésus vint. Les autres disciples lui dirent donc : « Nous avons vu le Seigneur ! » Mais il leur répondit : « Si je ne vois pas dans ses mains la marque des clous, si je n'enfonce pas mon doigt à la place des clous et si je n'enfonce pas ma main dans son côté, je ne croirai pas!»

A week later his disciples were again in the house, and Thomas was with them. Although the doors were shut, Jesus came and stood among them and said, "Peace be with you." Then he said to Thomas, "Put your finger here and see my hands. Reach out your hand and put it in my side. Do not doubt but believe." Thomas answered him, "My Lord and my God!" Jesus said to him, "Have you believed because you have seen me? Blessed are those who have not seen and yet have come to believe."

Now Jesus did many other signs in the presence of his disciples that are not written in this book. But these are written so that you may continue to believe that Jesus is the Messiah, the Son of God, and that through believing you may have life in his name.

*Here ends our reading for today.
The Word of God, for the people of
God.
Thanks be to God.*

Or huit jours plus tard, les disciples étaient à nouveau réunis dans la maison, et Thomas était avec eux. Jésus vint, toutes portes verrouillées, il se tint au milieu d'eux et leur dit : « La paix soit avec vous. » Ensuite il dit à Thomas : « Avance ton doigt ici et regarde mes mains ; avance ta main et enfonce-la dans mon côté, cesse d'être incrédule et deviens une personne de foi. » Thomas lui répondit : « Mon Seigneur et mon Dieu. » Jésus lui dit : « Parce que tu m'as vu, tu as cru ; bienheureux ceux qui, sans avoir vu, ont cru. »

Jésus a opéré sous les yeux de ses disciples bien d'autres signes qui ne sont pas rapportés dans ce livre. Ceux-ci l'ont été pour que vous croyiez que Jésus est le Christ, le Fils de Dieu, et pour que, en croyant, vous ayez la vie en son nom.

*Ceci termine notre lecture de ce jour.
La Parole de Dieu, pour le Peuple de
Dieu!
Nous rendons grâce à Dieu.*

Hymn

VU 185

You Tell Me That the Lord Is Risen

v1) You tell me that the Lord Is risen,
that you have seen his face.

Then tell me why you crouch in fear
and hide within this place.

You say that he spoke words of peace
and stood just as before.

But 'til I touch his very flesh
I will not trust your joy.

v2) You claim a resurrection here,
that God has broken death.

No easy words like these will soothe
the pain that tears my breath.

How well I do recall his face,
compassion, strength in fear.

How deep my grief that he should die.
Spare me your words of cheer.

v3) "Now peace be with you. Come,
my friend,

my wounded body see.

Let the rich courage of your doubt
bring you to fresh belief.

Fear not to wonder at the Word,
to search the depths of grace.

Reach out and touch, here is my hand.
Receive the gift of faith."

v4) "How blest are they, how
fortunate

who know without the sight.

But Thomas, you are favoured too,
for searching yields its light."

So may each pilgrim in the Way,
each road to Christ be blest,

'til lips declare, "My Lord and God!",
Christ's body one at last.

**Message : Assalamu alaykum!
The Peace that Thomas
received**

**Message: Assalamu alaykum!
La Paix que reçut Thomas**

Hymn

VU 382

Breathe on me, breath of God

v1) Breathe on me, breath of God,
fill me with life anew,
that I may love what thou dost love,
and do what thou wouldst do.

v2) Breathe on me, breath of God,
until my heart is pure,
until my will is one with thine,
to do and to endure.

v3) Breathe on me, breath of God,
till I am wholly thine,
until this earthly part of me
glows with thy fire divine.

v4) Breathe on me, Breath of God:
so shall I never die,
but live with thee the perfect life
of thine eternity.

Offerings

Resurrected One,

receive these tokens of our witness to
your love.

May they inspire love in the places
forgotten.

May they encourage where
confidence has been broken. And may
they be instruments of good for the
world. Amen.

- Jim McKean, Orillia, Ont. [adapt.]

Cantique

VU 382a

Souffle du Dieu vivant

v1) Souffle du Dieu vivant,
Anime tout en moi ;
que ton amour me rende aimant,
Servant ainsi que toi.

v2) Souffle du Dieu vivant,
Viens purifier ma foi ;
que ce soit ton vouloir puissant
Qui s'accomplisse en moi.

v3) Souffle du Dieu vivant,
mets ton feu dans mon cœur ;
Que tout en moi soit rayonnant
de ton éclat, Seigneur.

v4) Souffle du Dieu vivant,
Ecarte enfin la mort ;
Que pour jamais, dès maintenant,
J'appartienne au Dieu fort.

Offrandes

Oh, Toi, le Ressuscité,

accepte ces gages de notre
témoignage envers ton amour.

Puissent-ils susciter l'amour en des
lieux désolés.

Puissent-ils inspirer la confiance là où
elle a été annihilée. Et qu'ils soient
ainsi outils au service du bien dans le
monde. Amen.

- traduction et adaptation : D. Fortin / MiF

Intercession

The Lord's Prayer

**Our Father, who art in heaven,
hallowed be thy name, thy kingdom
come, thy will be done, on earth as
it is in heaven. Give us this day our
daily bread,
And forgive us our trespasses, as we
forgive those who trespass against
us.
And lead us not into temptation,
but deliver us from evil: For thine is
the kingdom, the power, and the
glory forever and ever. Amen.**

Intercession

Le Notre Père

**Notre Père qui es aux cieux, que ton
nom soit sanctifié, que ton règne
vienne, que ta volonté soit faite sur
la terre comme au ciel. Donne-nous
aujourd'hui notre pain de ce jour.
Pardonne-nous nos offenses comme
nous pardonnons aussi à ceux qui
nous ont offensés. Et ne nous
soumets pas à la tentation, mais
délivre-nous du mal. Car c'est à toi
qu'appartiennent le règne, la
puissance et la gloire, aux siècles
des siècles. Amen.**

Hymn

VU 211

Crown Him with many crowns

v1) Crown him with many crowns,
the Lamb upon his throne:

Hark, how the heavenly anthem
drowns

all music but its own!

Awake, my soul, and sing
of him who died for thee,
and hail him as thy matchless King
through all eternity.

v2) Crown him the Lord of life,
who triumphed o'er the grave,
and rose victorious in the strife
for those he came to save.

His glories now we sing
who died and rose on high,
who died eternal life to bring,
and lives that death may die.

v3) Crown him the Lord of peace,
whose power a sceptre sways
from pole to pole, that wars may
cease,

absorbed in prayer and praise.
His reign shall know no end;
and round his piercèd feet
fair flowers of Paradise extend
their fragrance ever sweet.

v4) Crown him the Lord of love;
behold his hands and side,
rich wounds, yet visible above,
in beauty glorified.

All hail, Redeemer, hail!
for thou hast died for me;
thy praise shall never, never fail
throughout eternity.

Sending & Benediction

Closing chorale VU 431

Asithi: Amen

Asithi: Amen, siyakudumisa.

Asithi: Amen, siyakudumisa.

Asithi: Amen, Baba, amen, Baba,
amen, siyakudumisa.

Postlude

Envoi & Bénédiction

Postlude

All are welcome! Plymouth-Trinity wholeheartedly welcomes siblings from other communities of faith joining us from elsewhere in the St Francis Cluster and even beyond! We also thank our on-site zoom technician Sophie Kaplan and our zoom facilitator, who this week is also Sophie Kaplan!

Lecture/Reading: Lois Deagle & Ann Fowlis

Merci à tous ceux et toutes celles qui ont rendu ce culte possible par leurs talents et divers dons en temps et en argent.

Thank you to everyone who made this worship service possible by the gifts of their talents and skills, and time and money.

Nous accueillons avec joie les frères et sœurs qui proviennent des Eglise de la St François ou même d'ailleurs. Tout le monde est le bienvenu ! Vous êtes chez vous !

Église Unie Plymouth-Trinity United Church

380 Dufferin, Sherbrooke, QC, J1H 4M7
www.PlymouthTrinityChurch.org
www.facebook.com/PlymTrin

Ministers/: All of us

Le sacerdoce: Tout le monde

Clergy/:

Pasteur: the Rev. Samuel V. Dansokho
873-200-2011

SVDansokho.ptucc@gmail.com

Organist/e: Leslie Young

LeslieMartinYoung@gmail.com

Caretaker/

Entretien: Christopher Bryant

Building supervisor: Gaston Schinck
819-570-1566

Board chair/

président du conseil d'administration :

Jack Eby

JEby@ubishops.ca

Secretary/

secrétaire: Eleanor Brown, 819-346-6373

PlymouthTrinityChurch@gmail.com

Office hours

Tuesday and Wednesday, 8am to noon;

Thursday and Friday, 9am to noon

au bureau mardi- mercredi : 8h à midi

jeudi-vendredi : 9h à midi